|  |
| --- |
| Załącznik nr 4 |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | Interpretacja niemieckojęzycznych tekstów użytkowych |
| **Nazwa w języku angielskim:**  | Interpretation of the German applied texts |
| **Język wykładowy:** | niemiecki |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:**  | filologia, specjalność: język niemiecki w biznesie |
| **Jednostka realizująca:**  | Instytut Neofilologii i Badań Interdyscyplinarnych– Katedra Antropologii Dzieła Literackiego i Germanistyki |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):**  | fakultatywny |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):**  | pierwszego stopnia  |
| **Rok studiów:**  | drugi |
| **Semestr:**  |  trzeci |
| **Liczba punktów ECTS:**  | 3 |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | Dr inż. Marzena Lisowska |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | Dr inż. Marzena Lisowska |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | Przedmiot ma na celu wszechstronne przygotowanie praktyczne studentów do znajomości klasyfikacji niemieckojęzycznych tekstów użytkowych i specyficznych uwarunkowań związanych z interpretacją tego rodzaju tekstów. Wiodącym założeniem jest tu ustawiczne dążenie do wypracowania u studentów zdolności wyciągania wniosków teoretycznych i praktycznych (jako niezbędnych w ich przyszłej pracy zawodowej) na podstawie wykonywanych zadań. |
| **Symbol efektu** | **Efekty kształcenia** | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** |
| **S\_W012** | zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z języka biznesu i teorii przekładu | K\_W03; K\_W04; K\_W06 |
| **S\_W04** | Ma świadomość i elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury języka niemieckiego oraz jego uwarunkowań, złożoności historycznej i zmienności kulturowej. | **K\_W04** |
| **S\_W010** | Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego. | **K\_W10** |
|  | **UMIEJĘTNOŚCI** |  |
| **S\_U03** | Potrafi przeprowadzić analizę tekstu niemieckiego z zastosowaniem podstawowych metod uwzględniają przy tym kontekst społeczny i kulturowy. | **K\_U03** |
| **S\_U010** | Potrafi porozumieć się z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych w zakresie języka niemieckiego, w szczególności w zakresie języka biznesu. | **K\_U010** |
|  | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** |  |
| **S\_K03** | Posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywność, otwartość na odmienność kulturową, umiejętność określania własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów. | **K\_K02** |
|  |  |  |
| **Forma i typy zajęć:** | ćwiczenia (30 godz.) |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** |
| znajomość języka niemieckiego na poziomie A2 |
| **Treści modułu kształcenia:** |
| Typologia tekstów użytkowych i ich znaczenie w komunikacji językowej.Analiza i charakterystyka wybranych niemieckich tekstów użytkowych. Praca z tekstami paralelnymi. Rozwijanie słownictwa z zakresu korespondencji biznesowej.Język i styl formalny i nieformalny.Praktyczna interpretacja wybranych typów krótkich prywatnych tekstów użytkowych (notatka, ogłoszenie, życzenia, zaproszenia, pocztówki, SMS-y) Praktyczna interpretacja wybranych typów krótkich formalnych tekstów użytkowych (notatka, ogłoszenie, życzenia, zaproszenia, pocztówki, SMS-y) Praktyczna interpretacja listów prywatnych, e-maili jako dłuższych formy tekstu użytkowego. Praktyczna interpretacja wybranych typów dłuższych prywatnych tekstów użytkowych (list służbowy, e-mail, list motywacyjny, podanie, życiorys, CV).Ankiety jako krótkie i dłuższe teksty użytkowe.Ocena i ewaluacja przeprowadzonych samodzielnie interpretacji/tłumaczeń. |
| **Literatura podstawowa:** |
| 1. Teksty prasowe i internetowe dotyczące autentycznych sytuacji (korespondencji) biznesowych i społecznych.
2. Autentyczna korespondencja prywatna i służbowa prowadzącego przedmiot.
3. Białek, E., Kos, J.: Niemiecki jako język biznesu. Vademecum z wzorami zdań i listów. Wrocław 1997.
4. Podkowińska-Lisowicz M.: Język niemiecki. Listy i teksty użytkowe. Langenscheidt 2004.
5. Białek E., Kos J., Niemiecki list handlowy, Wrocław 1993.
 |
| **Literatura dodatkowa:** |
| 1. Wolkerstorfer, A./ Abfalter, J.: Der erfolgreiche Brief. Augsburg 2007
2. Snell-Hornby, M., Hing, H, Kußmaul, P.: Handbuch Translation. Tübingen 1999
3. Małgorzewicz, A.: Translation: Theorie, Praxis, Didaktik. Dresden, Wrocław 2010.
 |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** |
| Prezentacja, dyskusja, praca w grupach, praca indywidualna. Ćwiczenia wspomagane technikami multimedialnymi. |
| **Sposoby weryfikacji efektów kształcenia osiąganych przez studenta:** |
| Kolokwia sprawdzające (obejmujące większe partie materiału), ocenianie zadań domowych oraz zadań wykonanych podczas zajęć, motywujące studenta do systematycznej pracy i nieodzowne w efektywnym nauczaniu języka obcego. |
| **Forma i warunki zaliczenia:** |
| Warunkiem uzyskania zaliczenia przedmiotu jest uczestnictwo i aktywny udział w ćwiczeniach, przygotowanie zadań domowych w formie prac pisemnych lub opracowania glosariuszy oraz zaliczeń pisemnych, uwarunkowane uzyskaniem łącznie co najmniej 51 punktów:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Przedział punktacji | 0-50 | 51-60 | 61-70 | 71-80 | 81-90 | 91-100 |
| Ocena | 2,0 | 3,0 | 3,5 | 4,0 | 4,5 | 5,0 |

 |
| **Bilans punktów ECTS\*:** |
| Udział w ćwiczeniach | 30 godz. |
| Konsultacje indywidualne | 10 godz. |
| Samodzielne przygotowanie do zajęć (przygotowywanie pisemnych prac domowych lub przewidzianego słownictwa) oraz do zaliczeń pisemnych. | 35 godz. |
| **Sumaryczne obciążenie pracą studenta** | **75 godz.** |
| **Punkty ECTS za przedmiot** | **3 pkt.** |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne